$100,000 RAIC International Prize for transformative architecture now accepting submissions

RAIC 国际大奖现已开放报名，奖金高达 10 万加元

OTTAWA, February 19, 2019 — The $100,000 RAIC International Prize for transformative architecture is inviting submissions for its third edition, the **Royal Architectural Institute of Canada** (RAIC) is pleased to announce.

渥太华当地时间 2019 年 2 月 19 日 — 加拿大皇家建筑师学会 (RAIC) 宣布，**第三届国际变革性建筑大奖**现已开放报名通道，奖金高达 100,000 加元。

This unique international award, formerly known as the Moriyama RAIC International Prize, recognizes the power of great architecture to transform society. In keeping with a focus on the social relevance of architecture, jurors will visit all finalist projects to see the buildings in use and appreciate their impact on society and human well-being.

该国际大奖前身为森山 RAIC 国际奖 (Moriyama RAIC International Prize)，旨在表彰伟大建筑对社会改造的力量。为了能更好地关注建筑的社会关联性，评审团将实地考察入围项目，以了解这些建筑的功能，并感受建筑对社会及人类福祉所带来的影响。

The RAIC is accepting entries from architects anywhere in the world, of any nationality, until April 26, 2019. The buildings should be "inspired as well as inspiring" and reflect humanistic values of equality, respect, and inclusiveness. Projects should have been completed and in use for at least two years.

RAIC 接受来自世界各地任何国籍建筑师的作品，报名截止日期为 2019 年 4 月 26 日。投稿作品最好"具有灵感和启迪性"，并能体现平等、尊重和包容的人文价值。投稿作品至少完成并投入使用两年以上。

The two previous winners, in 2014 and 2017, were a library near Beijing and a kindergarten in Tokyo, Japan. The most recent competition garnered submissions from 17 countries across six continents, and organizers hope for entries from even more countries.

2014 年和 2017 年获奖作品分别是北京的一家图书馆和日本东京的一家幼儿园。近期收到了来自 6 大洲 17 个国家的参赛作品，主办方希望能收到更多其他国家的参赛作品。

The library by **Li Xiaodong** of China, who received the 2014 prize, provides a hub for the local community and has stimulated economic development. The construction budget for the modest 175-square-metre library was CAD$185,000. Jurors praised the elegance of Liyuan Library's siting, its contemplative spaces, and its environmental design.

来自中国的**李晓东**所设计的作品篱苑书屋是 2014 年的获奖作品，该项目不仅为当地的村落搭建篱苑，而且促进了当地的经济发展。这座面积仅 175 平方米的书屋造价为 18.5 万加元。评审团称赞篱苑书屋的地域特性、具有灵性的空间以及景色清幽的环境设计。

The 2017 winner was the Tokyo firm Tezuka Architects, founded by **Takaharu and Yui Tezuka**, for its Fuji Kindergarten. The oval-shaped school, with a large rooftop play area built around trees, restores a connection with nature and creates an environment where children can follow their instincts for play and movement.

2017 年的获奖作品是来自日本东京的 Tezuka Architects 设计事务所的富士幼儿园，该事务所的创始人为 **Takaharu** 和 **Yui Tezuka**。幼儿园为椭圆形状，屋顶环绕着一个绿树环绕的大型露天游乐场，该设计既保护了原有的生态环境，又创造了一个能让孩子们释放天性玩耍的环境。

The RAIC, the RAIC Foundation and distinguished Canadian architect Raymond Moriyama created the prize in 2013. Their goal was to share Canadian architectural values with an international audience and to celebrate architecture that is socially transformative.

2013 年，RAIC、RAIC 基金会与杰出的日裔加拿大建筑师雷蒙·森山(Raymond Moriyama)共同设立了该建筑大奖，其目标是向世界分享加拿大的建筑价值观，并歌颂具有社会变革意义的建筑。

The prize includes a monetary award of **CAD $100,000** and a handcrafted sculpture designed by Canadian designer **Wei Yew**. Each edition of the prize features a new piece by Wei Yew based on a unique interpretation of the Canadian landscape.

该奖项设置 **10 万加元**奖金和一座由加拿大设计师 **Wei Yew** 设计的手工雕像。每一座雕像都是 Wei Yew 对加拿大景观独特诠释而创作的作品。

In addition to the main Prize, three students from a Canadian university architecture program will each receive scholarships of CAD $5,000. They will be chosen on the basis of a written essay. Full details: internationalprize.raic.org/scholarships

除了主要奖项外，在论文创作环节，评审团将从加拿大大学建筑专业评选出三名学生，他们每人将获得 5,000 加元的奖学金。详情：internationalprize.raic.org/scholarships

RAIC International Prize Official Website
RAIC 国际大奖官方网站

Prof. David Covo of the Peter Guo-hua Fu School of Architecture at McGill University, Professional Advisor for the 2019 edition, says that the commitment to site visits as part of the jury process sets this award apart from most others: "In the last round, when jurors visited the

shortlisted projects in Japan, Denmark, Australia and Canada, their experience of the building-in-use revealed qualities that were not apparent in the original submissions."

2019 年评审团专业顾问，麦吉尔大学 (McGill University) Peter Guo-hua Fu 建筑学院**副教授 David Covo** 提到，我们在评审过程中实际考察入围项目，使得这个奖项与其他大多数奖项不同：“在最后一轮评审，评审团参观了日本、丹麦、澳大利亚和加拿大的入围项目，从报奖提交材料中是感受不出实际在建筑现场的体验”。

Stephen Hodder, former President of the Royal Institute of British Architects and a 2019 jury member, says of the award: "Transformative architecture brings beneficial change to society and communities. Responding to the exigencies of people and place has never been more vital, and the award brings an international focus to these imperatives."

Stephen Hodder，前英国皇家建筑师学会 (Royal Institute of British Architects) 主席，2019 年评审团成员，在谈到该奖项时说：“具有变革意义的建筑会为社会和社区带来有益的变化。对人类和居所的迫切需求从未如此重要，而该奖项使这些需求得到国际关注”。

"I can think of few other awards so committed to recognizing merit in our global profession," says **Katherine Faulkner**, partner in the Boston-based firm NADAAA, a finalist in 2017. "In this time of hyper-media saturation, it's worth emphasizing the power of experience and an architect's obligation to the greater good."

2017 年奖项决赛选手，波士顿 NADAAA 设计事务所合伙人 **Katherine Faulkner** 表示，“我想不出能有比这个奖更能对我们职业价值表彰的奖项”。“在这个超媒体饱和的时代，有必要突出经验的力量以及建筑师尽其应尽的义务。”

The winner is selected in an open, juried competition. The members of the 2019 RAIC International Prize jury are:

获奖者是经由评审团公开、公平的选拔。2019 年 RAIC 国际大奖评审团成员如下：

- **Anne Carrier,** FRAIC: Founder of Anne Carrier Architecture, a firm that received the Governor General's Medal in Architecture in 2016 and The Architecture MasterPrize in 2018.

- **Anne Carrier,** FRAIC: Anne Carrie Architecture 建筑设计事务所创始人，该事务所于 2016 年获得加拿大总督奖 (Governor General" Medal)，并于 2018 年获得美国建筑大师奖。

- **Stephen Hodder**, MBE: Hodder Associates received the most important award in British architecture for a single building, the inaugural RIBA Stirling Prize, and has won over 40 major awards. Hodder is past president of the Royal Institute of British Architects.

- **Stephen Hodder**, MBE: Hodder Associates 事务所因其独栋建筑作品获得英国建筑史上最重要的奖项——首届英国皇家建筑师学会 (RIBA) 的斯特灵大奖 (Stlring Prize)，并曾获得 40 多个主要奖项。Hodder 先生是英国皇家建筑师学会前任会长。

- **Barry Johns**, FRAIC: Principal of Barry Johns Architects, he was the first international recipient of the prestigious Leslie N. Boney Award from the American Institute of Architects for outstanding contributions to the profession in 2018.

- **Barry Johns**, FRAIC: Barry Johns Architects 建筑设计事务所的负责人，他是美国建筑师协会 (American Institute of Architects) 颁发的 Leslie N. Boney Award 杰出贡献奖的首位国际获奖者。

- **Eva Matsuzaki**, PP/FRAIC: Founder of Women in Architecture and the first female president of the Royal Architectural Institute of Canada in 1998-99.

- **Eva Matsuzaki**, PP/FRAIC: 女性建筑师协会 (Women in Architecture) 创始人，于 1998-1999 年期间担任加拿大皇家建筑协会首位女性会长。

- **Diarmuid Nash**, PP/FRAIC, Chair of the Jury: Nash is a partner at Moriyama & Teshima Architects, and his designs have won two Governor-General's Medals for Architecture. He is past president of the RAIC and Chancellor of the RAIC College of Fellows.

- **Diarmuid Nash**, PP/FRAIC, 评审团主席：Nash 先生是 Moriyama & Teshima Architects 建筑事务所的合伙人，他的作品曾两次获得加拿大总督奖(Governor General" Medal)。他也是 RAIC 前任会长和 RAIC 学院院长。

- **Gilles Saucier**, FIRAC: Founding partner of Saucier+Perrotte Architectes, the first recipients of the Prix du Québec for design and architecture, and recipients of the RAIC Gold Medal 2018.

- **Gilles Saucier**, FIRAC: Saucier+Perrotte Architectes 建筑事务所的创始合伙人，魁北克设计建筑奖 (Prix du Québec for design and architecture) 第一批获奖者，2018 年 RAIC 金奖获得者。

- **David Covo**, FRAIC, Associate Professor, Peter Guo-hua Fu School of Architecture at McGill University, will act as the Professional Advisor to the jury.

- **David Covo**, FRAIC, 麦吉尔大学(McGill University) Peter Guo-hua Fu 建筑学院副教授，将担任评审团专业顾问。

Jury bios: internationalprize.raic.org/2019-jury
评审团简介：internationalprize.raic.org/2019-jury

All submissions are due by April 26, 2019. The winner of the 2019 Prize will be announced on October 25, 2019 at a gala event in Toronto, Canada.

所有参赛作品提交截止日期为 **2019 年 4 月 26 日**。2019 年奖项获得者将于 2019 年 10 月 25 日在加拿大多伦多举行的颁奖典礼公布。

For more information on the 2019 RAIC International Prize and how to submit your application, please visit: internationalprize.raic.org

更多关于 2019 年 RAIC 国际大奖的详情以及材料提交方式，
请访问：internationalprize.raic.org

Media Kit: [link]

About the RAIC International Prize
RAIC 国际大奖简介
The RAIC International Prize (formerly the Moriyama RAIC International Prize) is a unique CAD $100,000 award recognizing great architecture anywhere in the world that transforms society and promotes justice, respect, equality, and inclusiveness.

RAIC 国际大奖（原名：森山 RAIC 国际奖 Moriyama RAIC International Prize）旨在表彰世界各地改革社会，促进正义，尊重、平等和包容的伟大建筑，奖金设置为 10 万加元。

To connect with the RAIC International Prize on social media, visit: Facebook, Twitter, Instagram

关注 **RAIC** 国际大奖社交媒体，详情请访问： Facebook, Twitter, Instagram

#RAICPrize, #PrixIRAC

Sponsors:
赞助商：

VELUX®
The No Leak Skylight™

ABOUT THE RAIC
RAIC 简介
The Royal Architectural Institute of Canada is the leading voice for excellence in the built environment in Canada. Representing about 5,000 members, the RAIC advocates for excellence, works to demonstrate how design enhances the quality of life, and promotes responsible architecture in addressing important issues of society.

加拿大皇家建筑师学会 (RAIC) 是加拿大人造环境中卓越的领导者。RAIC 约 5,000 名成员，旨在精益求精，致力于展示设计是如何提高生活质量，并在解决社会重要问题时提倡建筑的责任。

- 30 -

For more information:
详情请联系：

Eva Schacherl
Interim Director of Communications, RAIC
eschacherl@raic.org
613-241-3600 Ext. 213
Cell: 613-316-9450

Angie Sauvé
Communications Coordinator, RAIC
asauve@raic.org